

**musée
d'art
moderne
Céret**

**Musée d'Art Moderne de Céret
E.P.C.C.**
8, Bd Maréchal Joffre
04 68 87 27 76
www.musee-ceret.com



MUSIC
MUSÉE DES INSTRUMENTS CÉRET
Musée des instruments Céret
14 rue Pierre Rameil • 04 68 87 40 40
www.music-ceret.com
Collections d'instruments du monde et patrimoines vivants



**Maison du Patrimoine
Françoise Claustre**
Place Picasso BP 303
04 68 87 31 59
www.maisondupatrimoine-ceret.fr



Médiathèque Ludovic Massé
Maison Companyo • 2 rue du Commerce
lieu d'expositions, conférences, concerts et animations
04 68 87 21 76



Office de Tourisme de Céret
Visites guidées
"les secrets du vieux Céret"
et "dans les pas de Picasso"
5, rue Saint Ferréol
04.68.87.00.53 • www.ot-ceret.com



**Horaires d'ouverture - Office de Tourisme
Horaris d'obertura - l'Oficina de Turisme
Opening hours - Tourism Office**

Du 19 Septembre au 31 Octobre
et du 1^{er} Mai au 30 Juin

Du lundi au vendredi
09h00-12h30 / 14h00-18h00
Samedi
9h00-12h30/14h00-17h00

Du 1^{er} Novembre au 30 Avril

Du lundi au vendredi
09h00-12h30 / 14h00-17h00
Samedi
9h00-12h30/ (* et de 14h00-17h00 en Avril)

Du 1er Juillet au 18 Septembre

Du lundi au samedi
9h00-19h00
(Fermeture entre 12h30 et 14h00 après le 31 Août)
Dimanche : 9h30 - 13h00



Création : Service Communication - Mairie de Céret • Ne pas jeter sur la voie publique • Imp. Neoulous - Céret

Céret

Chemin Faisant Chemins Sublimés

Tot Caminant Camins Sublimats

Beauty Spots Around Town



Juan Gris • Paysages et Maisons à Céret - Septembre 1913 • Huile sur toile 100x65 cm - Collection particulière. Tous droits réservés

Chemin

Caminant - Spots

Chemin Faisant

La tradition orale de la cité devenant de plus en plus lointaine, donc approximative, nous avons documenté par des écrits - panneaux 15 certains repères majeurs de notre patrimoine.

Chemins Sublimés

Céret étant mondialement reconnu par le passage d'artistes - plasticiens qui en ont fait sa réputation, « **Mecque du Cubisme** » ; nous avons installé des tableaux - panneaux 20 correspondant aux lieux même où les paysages ont été peints dans la ville.

Ces parcours qui s'entrecroisent sans cesse, se veulent être aussi bien ludiques qu'instructifs ; ils permettront au visiteur de s'imprégner des sites ; de mieux appréhender le processus de création de : V.Bioulés, G.Braque, R.Dufy, J.Gris, A.Herbin, Kisling, P.Krémègne, M.Loutreuil, A.Masson, P.Picasso, C.Soutine ... et de mieux connaître l'histoire de notre Cité.

Bienvenue à toutes et à tous.

Tot Caminant

La tradició oral de la ciutat esdevé cada vegada més llunyana i aproximada. A les hores, hem documentat a través d'escrits - panells 15 les referències més importants del nostre patrimoni.

Camins Sublimats

Ceret, he estat mundialment reconegut per la vinguda d'artistes - plàstics que han contribuït en la seva reputació de "**Meca del Cubisme**". Hem instal·lat uns quadrespanells 20 que corresponen als mateixos llocs on els paisatges van ser pintats dins la ciutat.

Aquests recorreguts que s'encreuen sense parar, pretenen ser tant ldics com instructius. Permetran al visitant d'impregnar-se dels espais; de conèixer el procés de creació de : V. Bioulés, G.Braque, R.Dufy, J.Gris, A.Herbin, Kisling, P.Krémègne, M.Loutreuil, A.Masson, P.Picasso, C.Soutine... i de descobrir millor la historia de la nostra ciutat.

Els donem la benvinguda a totes i a tots.

Chemins

Camins - Town

Faisant

Tot - Beauty



Beauty Spots

Handing down traditions by word-of-mouth has become increasingly rare, so we have prepared some descriptive panels 15 to accentuate the most important points in Céret's history.

Around Town

Recognised world-wide for welcoming artists, Ceret is known as the "**Mecca of Cubism**" and we have installed picture panels 20 at each point in Céret where a view of the town has been painted by a famous artist.

It's fun, as well as informative, to follow the route of panels as it criss-crosses the boulevards and alleyways. Visitors are invited to become immersed in the area and to better understand the creative ideas of V.Bioulés, G.Braque, R.Dufy, J.Gris, A.Herbin, Kislin, P.Krémègre, M.Loutreuil, A.Masson, P.Picasso, C.Soutine, and, of course, to appreciate more fully the history of our town.

A warm welcome to everyone.



Sublimés

Sublimats - Around

Reproductions de tableaux in situ

Reproduccions de quadres in situ

On-the-spot reproductions of paintings

- 1 Pablo PICASSO
Paysage de Céret, printemps 1913.
- 2 Vincent BIOULES Les Platanes, le jour, 2005-2006.
- 3 Chaïm SOUTINE Le couvent des Capucins à Céret, 1919.
- 4 Chaïm SOUTINE Le couvent des Capucins à Céret, 1920.
- 5 André MASSON Paysage de Céret, 1919.
Rue de Céret, 1919.
- 6 Maurice LOUTREUIL El carrer Llarg ou Les Toits vus du Castellàs.
Printemps 1919.
- 7 Chaïm SOUTINE Les platanes à Céret, Place de la Liberté, 1920.
- 8 Chaïm SOUTINE La rue Pierre Brune à Céret, 1921-1922.
- 9 Chaïm SOUTINE Les platanes à Céret, Place de la Liberté, 1922.
- 10 Chaïm SOUTINE La rue Maillol à Céret, 1920.
- 11 Georges BRAQUE La fenêtre, Céret, 1911.
- 12 Chaïm SOUTINE Colline à Céret, 1922.
- 13 Juan GRIS Paysage à Céret, septembre 1913.
Paysages et Maisons à Céret, septembre 1913.
- 14 Raoul DUFY Paysage à Céret, l'église, 1940.
- 15 Pinchus KREMEGNE Place du Barri à Céret, 1946.
- 16 Chaïm SOUTINE Colline à Céret, 1922.
- 17 Chaïm SOUTINE Le chemin de la fontaine des Tins à Céret, 1920-1921.
- 18 Chaïm SOUTINE La rue de la République,
vue du ravin des Tins à Céret, 1920-1921.
- 19 Moïse KISLING Paysage du Roussillon (Le pont Jan Sarris à Céret), 1913.
- 20 Auguste HERBIN Paysage de Céret, 1913.



Monuments et Patrimoine

Monuments i Patrimoni

Historic monuments and buildings

- 1 La Catalane Assise - Manolo Hugué
 - 2 L'Eglise Saint Pierre
 - 3 La Fontaine des Neuf Jets
 - 4 La Porte d'Espagne
 - 5 La Capelleta
 - 6 Le Couvent des Capucins
 - 7 Le Castellàs
 - 8 La douleur d'Aristide Maillol
 - 9 La Porte de France
 - 10 Hommage à Joan Gris A. de Mendizabal
 - 11 Fontaine de la Sardane de la paix J. J. Damville
 - 12 Le Monument du Canal d'Arrosage
 - 13 Fresque-Sérigraphie de V. Bioulès
- Hors Centre Ville -*
- 14 Le Pont du Diable
 - 15 L'Ermitage de Saint Ferréol
 - 16 Le Site de Fontfréda

Autres rendez-vous d'expositions dans la Ville

Altres espais d'exposicions dins la ciutat

Other exhibitions venues

- Capelleta avenue d'Espagne
- Métiers d'Arts Sant Roch 4 boulevard Lafayette
- Salle Manolo Hugué 1 avenue Clémenceau
- Espace Pierre Mau 4 boulevard Lafayette
- Galerie Odile Oms 12 rue du Commerce
- Galerie Art et Visions 2 boulevard Joffre
- Galerie Catalane 30 boulevard Joffre
- Galeries W.Fenech 1 av Aribaud

Ateliers en centre ville ...
 Tallers al centre de la ciutat ...
 Studios in town-centre ...
 Anne Zamo, l'Art et la Lumière, Via Euphoria, Nello Stevanin,
 Roger Chinaud vannerie, duKoc@l'âne,
 de la Massane à Cabrençs, Can'art, Atelier de Susanna,
 Martine Guérin, Matthieu Wright,
 Lumière d'Encre, Galerie Miliou.cat ...